

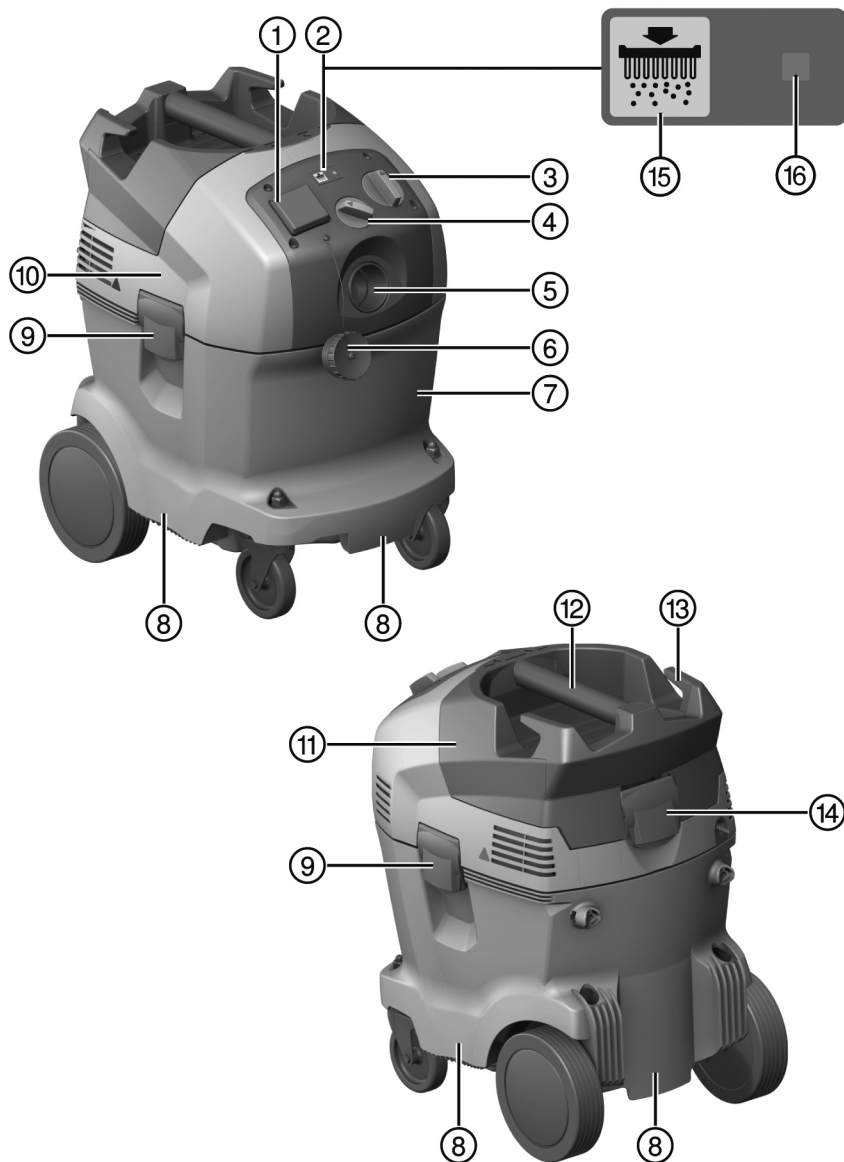
HILTI

VC 20-U
VC 20-UL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-U
VC 40-UL
VC 40-UM
VC 40-UME

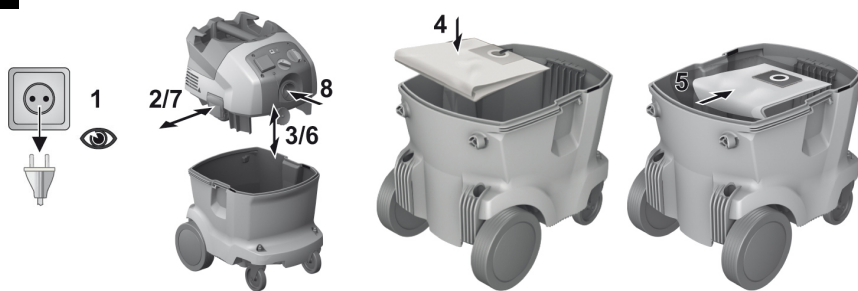
Original operating instructions
Mode d'emploi original
Oryginalna instrukcja obsługi
Originální návod k obsluze
Pôvodný návod na obsluhu
オリジナル取扱説明書

en
fr
pl
cs
sk
ja





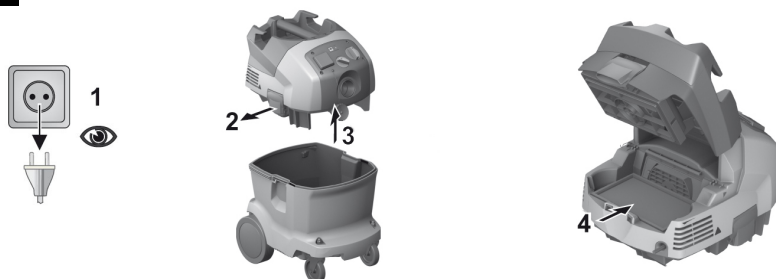
2



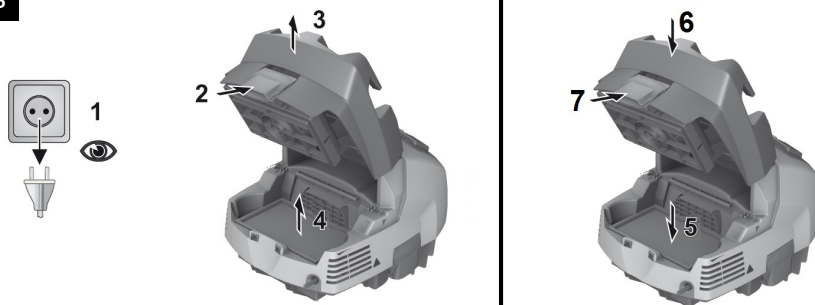
3



4



5



1 Údaje k dokumentaci

1.1 Konvence

1.1.1 Výstražné symboly

Byly použity následující výstražné symboly:

	Varování před všeobecným nebezpečím
	Varování před horkým povrchem

1.1.2 Zákazové symboly

Byly použity následující zákazové symboly:

	Zákaz transportu pomocí jeřábu
---	--------------------------------

1.1.3 Symboly

Byly použity následující symboly:

	Před použitím si přečtěte návod k obsluze.
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace

1.1.4 Typografická zvýraznění

V této technické dokumentaci jsou použity následující typografické prvky:

i	Čísla vždy odkazují na obrázky.
1	Číslování na obrázcích udává pořadí pracovních kroků a může se lišit od číslování v textu.

1.2 Na zařízení

VC 20-UL
VC 40-UL



UPOZORNĚNÍ: Tento vysavač obsahuje prach ohrožující zdraví. Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování vaku na prach, smí provádět pouze odborný personál, který nosí vhodné osobní ochranné vybavení. Nezapínejte, dokud není nainstalovaný kompletní filtrační systém.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME



UPOZORNĚNÍ: Tento vysavač obsahuje prach ohrožující zdraví. Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování vaku na prach, smí provádět pouze odborný personál, který nosí vhodné osobní ochranné vybavení. Nezapínejte, dokud není nainstalovaný kompletní filtrační systém a přezkoušená funkce kontroly objemu proudění vzduchu.

1.3 Návod k obsluze

- ▶ **Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.**
- ▶ **Tento návod k obsluze ukládejte vždy u zařízení.**
- ▶ **Jiným osobám předávejte zařízení pouze s návodem k obsluze.**

Změny a omyly vyhrazeny.

1.4 Informace o výrobku

Typové označení a sériové číslo je uvedené na typovém štítku.

- ▶ Zapište si tyto údaje do následující tabulky a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu vždy uvádějte tyto údaje.

Údaje o výrobku

Typ:	
Generace:	02
Sériové číslo:	

2 Bezpečnost

2.1 Varovná upozornění

Funkce varovných upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem.

Popis použitých signálních slov

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

2.2 Bezpečnostní pokyny

2.2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Vedle bezpečnostních pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení.

- ▶ **Přečtěte si všechny pokyny!** Nedodržování následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo k těžkým poraněním.
- ▶ **Při použití zařízení ve spojení s elektrickým náradím si předem přečtěte návod k obsluze elektrického náradí a dodržujte všechny pokyny.**
- ▶ **Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.**
- ▶ **Používejte správné zařízení.** Nepoužívejte zařízení k účelům, pro které není určené, nýbrž pouze k určenému účelu a v bezvadném stavu.
- ▶ **Dříve než budete se zařízením pracovat, informujte se o zacházení s ním, možných nebezpečích způsobených materiálem a o likvidaci vysátého materiálu.**
- ▶ **Zohledněte vlivy okolí.** Nepoužívejte zařízení tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.
- ▶ **Zařízení smí používat pouze osoby, které jsou s ním seznámené, byly poučeny o bezpečném používání a chápou s tím spojená rizika.** Zařízení není určené pro děti.
- ▶ **Nepoužívaná zařízení uchovávejte v bezpečí.** Zařízení, které se nepoužívá, musí být uložené na suchém, výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.

2.2.2 Bezpečnost osob

- ▶ **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s výrobkem rozumně.** Vysavač nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Moment nepozornosti při používání zařízení může vést k vážným úrazům.

- Obsluha a osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání a údržby zařízení používat vhodné ochranné brýle, ochrannou helmu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostní obuv a lehký respirátor.
- Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček. S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.
- Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně. Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

2.2.3 Pečlivé zacházení se zařízením a jeho používání

- Nikdy nenechávejte zařízení bez dozoru.
- Při vysávání nebezpečného prachu nedeaktivujte čištění filtru, zejména při použití prašného elektrického nářadí.
- Chraňte vysavač před mrazem.
- Zařízení pro kontrolu hladiny vody pravidelně čistěte podle návodu kartáčkem a kontrolujte, zda nejeví známky poškození.
- Při nasazování hlavy vysavače dbejte na to, abyste se neskřípli a nepoškodili síťový kabel. Hrozí nebezpečí poranění a poškození.
- Zkontrolujte, zda zařízení a příslušenství nejsou poškozené. Před dalším použitím je nutné pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly, zda bezvadně a správně fungují. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a zda nevážnou, nebo zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného provozu zařízení.
- Zařízení svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že zařízení bude i po opravě bezpečné.
- Pokud zařízení nepoužíváte (během přestávek v práci), před prováděním péče a údržby, před výměnou příslušenství nebo filtru, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí zařízení.
- Vysavač nikdy nepřesunujte do jiné pracovní polohy taháním za síťový kabel. Nepřejíždějte vysavačem síťový kabel.
- Zařízení nepřemísťujte pomocí jeřábu.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- Při přepravě a pokud zařízení nepoužíváte, zavřete sací hrdlo uzavírací objímkou.

2.2.4 Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U zařízení s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zástrčku zapojte do vhodné uzemněné zásuvky, která je bezpečně nainstalovaná a splňuje všechny místní předpisy. Pokud si nejste jisti, že je zásuvka uzemněná, nechte ji zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací.
- Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček. Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení chraňte před deštěm a vlhkem. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Zkontrolujte, zda síťový kabel neleží ve vodě.
- Pravidelně kontrolujte přírodní kabel zařízení a v případě poškození ho nechte vyměnit v servisním oddělení Hilti. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.
- Pokud dojde při práci k poškození síťového kabelu a/nebo prodlužovacího kabelu, nesmíte se jich dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozené síťové a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Síťový kabel smí být vyměněn pouze za typ uvedený v návodu k obsluze.
- Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů, zamezte styku s olejem. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- Pokud pracujete s elektrickým zařízením venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro použití venku, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Při výpadku proudu zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zásuvku vysavače používejte pouze pro účely, které jsou uvedené v návodu k obsluze.
- Nikdy nepoužívejte zařízení ve špinavém nebo mokřem stavu. Prach usazený na povrchu zařízení, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem. Především pokud často opracováváte vodivé materiály, nechte znečištěná zařízení v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu Hilti.

2.2.5 Pracoviště

- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště. Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli zatížení prachem.
- Udržujte své pracoviště v pořádku. Z pracoviště odstraňte všechny předměty, kterými byste se mohli poranit. Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.
- Se zařízením nepracujte v prostředích s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrická zařízení jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- Obzvláště opatrní buďte při práci na schodech.

2.2.6 Vysávání materiálů

- Je zakázáno vysávat zdraví škodlivý, hořlavý a/nebo výbušný prach (hořčičkovo-hliníkový prach atd.). Nesmí se vysávat materiály s teplotou nad 60 °C (např. doutnající cigarety, horký popel).
- Je zakázáno vysávání hořlavých, výbušných, agresivních kapalin (chladicí a mazací prostředky, benzin, ředidla, kyseliny [pH < 5], louhy [pH > 12,5] atd.).
- V případě, že uniká pěna nebo kapalina, zařízení okamžitě vypněte.
- Při vysávání horkého materiálu max. do 60 °C noste ochranné rukavice.
- Při práci s minerálním vrtným kalem používejte ochranný pracovní oděv a zabraňte potřísnění pokožky (pH > 9, leptavé).
- Zabraňte kontaktu se zásaditými nebo kyselými kapalinami. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Jestliže se tato kapalina dostane do očí, vypláchněte je velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.

VC 20-UL
VC 40-UL

- Zařízení třídy prachu L je vhodné pro vysávání/odsávání suchého, nehořlavého prachu, dřevěných třísek a nebezpečného prachu s mezními hodnotami expozice > 1 mg/m³. Podle míry nebezpečí vysávaného/odsávaného prachu musí být vysavač vybavený vhodnými filtry.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- Zařízení třídy prachu M je vhodné pro vysávání/odsávání suchého, nehořlavého prachu, dřevěných třísek a nebezpečného prachu s mezními hodnotami expozice $\leq$ 0,1 mg/m³. Podle míry nebezpečí vysávaného/odsávaného prachu musí být vysavač vybavený vhodnými filtry.

3 Popis

3.1 Přehled výrobku 1

- | | |
|---|---|
| ① Zásuvka vysavače | ⑥ Uzavírací objímka pro sací hrdlo (VC 20-UM NEBO VC 20-UME NEBO VC 40-UM NEBO VC 40-UME) |
| ② Automatické čištění filtru | ⑦ Sběrná nádoba |
| ③ Spínač zařízení | ⑧ Prohlubeň pro uchopení |
| ④ Nastavení průměru hadice (VC 20-UM NEBO VC 20-UME NEBO VC 40-UM NEBO VC 40-UME) | ⑨ Uzavírací spona |
| ⑤ Sací hrdlo | ⑩ Hlava vysavače |
| | ⑪ Kryt filtru |
| | ⑫ Držadlo |

19 Hák na kabel

14 Uzavírací spona krytu filtru

15 Tlačítko "zapnutí/vypnutí čištění filtru"

15 Ukazatel stavu "automatické čištění filtru"

3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Zde popsané výrobky jsou univerzální průmyslové vysavače pro komerční použití. Lze je používat pro suché a mokré sání.

Hlíti Výrobky jsou určené pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi neoprávněně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Tento výrobek se nesmí používat pro vysávání osob a zvířat. Použití pod vodou je zakázáno.

- ▶ Dříve než budete s výrobkem pracovat, informujte se o zacházení s ním, nebezpečích způsobených materiálem a bezpečné likvidaci materiálu.
- ▶ Nepoužívejte výrobek v trvalém stacionárním provozu, v automatických nebo poloautomatických zařízeních.
- ▶ Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy **Hilti**, abyste zabránili nebezpečí poranění.
- ▶ Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, použijte antistatickou sací hadici.
- ▶ Nevysávejte předměty, které by přes vak na prach mohly způsobit poranění (například špičaté nebo ostré kousky).
- ▶ Nepoužívejte výrobek místo žebříku.

Tento výrobek je vhodný pouze pro následující komerční použití:

- Odsávání velkého množství prachu s diamantovými bruskami, dělicími bruskami, vrtacími klavdiy a korunkami pro vrtání za sucha **Hilti**.
- Odsávání minerálního vrtného kalu s diamantovými vrtacími korunkami **Hilti**, resp. diamantovými pilami **Hilti** a kapalin do teploty < 60 °C (140 °F).
- Odsávání oleje a tekutých médií do teploty < 60 °C (140 °F).
- Suché a mokré čištění zdí a podlah

Další použití pro následující typy:

VC 20-UL

VC 40-UL

Tento výrobek je vhodný pouze pro následující použití:

- Odsávání suchého, nehořlavého prachu, kapalin, dřevěných třísek a nebezpečného prachu s mezními hodnotami expozice > 1 mg/m³ (třída prachu L).

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME

Tento výrobek je vhodný pouze pro následující použití:

- Odsávání suchého, nehořlavého prachu, kapalin, dřevěných třísek a nebezpečného prachu s mezními hodnotami expozice ≥ 0,1 mg/m³ (třída prachu M).



Upozornění

Pokud se při vysávání prachu s mezními hodnotami expozice vrací vypouštěný vzduch ze zařízení do místnosti, musí být zabezpečeno dostatečné větrání.

Vhodným vysavačem se smí vysávat pouze zdraví škodlivé látky podle IEC 60335-2-69 (třída L/M). Vysávání jiných zdraví škodlivých látek je zakázáno.

Vysávání oleje a tekutých médií s teplotou ≥ 60 °C (140 °F) je zakázáno.

VC 20-U

VC 40-U



VÝSTRAHA

Ohrožení zdraví Modely VC 20-U a VC 40-U nejsou vhodné pro zachycení zdraví škodlivého prachu.

- ▶ Nevysávejte s modely VC 20-U nebo VC 40-U zdraví škodlivý prach.

3.3 Možné nesprávne použitie

- Průmyslový vysavač se nesmí používat položený na boku.
- Průmyslový vysavač se nesmí používat k vysávání výbušných látek, žhavých, hořících nebo hořlavých látek a agresivního prachu (například hořčikovo-hliníkového prachu) (výjimka: dřevěné třísky).
- Průmyslový vysavač se nesmí používat k vysávání hořlavých tekutin (například benzínu, ředidel, kyselin, chladicích a mazacích prostředků).
- Nesmí se pracovat s materiály ohrožujícími zdraví (např. azbest).

3.4 Obsah dodávky

Vysavač na suché a mokré sání včetně filtrační vložky, sací hadice kompletní s otočnou objímkou (na straně vysavače), plastový vak na prach PE VC 20/40, návod k obsluze.



Upozornění

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námi schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro váš výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: www.hilti.com.

3.5 Nastavení průměru hadice

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

Aby správně fungoval akustický varovný signál, musí se u nastavení průměru sací hadice nastavit průměr použité sací hadice.

3.6 Akustický varovný signál

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

Klesne-li rychlost vzduchu v sací hadici pod 20 m/s, zazní z bezpečnostních důvodů akustický varovný signál.

3.7 Automatické čištění filtru

Vysavač je vybavený automatickým čištěním filtru, pomocí kterého se filtrační vložka v maximální míře zbaví zachyceného prachu.

Čištění filtru lze vypnout tlačítkem "zapnutí/vypnutí automatického čištění filtru" a opětovným stisknutím znovu zapnout.

Stav	Význam
LED svítí.	• Čištění filtru je aktivované.
LED nesvítí.	• Čištění filtru je deaktivované.

Čištění filtru se automaticky aktivuje při každém spuštění vysavače.

Filtrační vložka se automaticky čistí rázem vzduchu (tepající zvuky).



Upozornění

Při systémovém použití (zejména při broušení, řezání a drážkování) nebo při vysávání většího množství prachu musí být čištění filtru aktivované, aby byl umožněn trvalý vysoký sací výkon.

Čištění filtru funguje pouze při připojení sací hadice.

3.8 Pokyny pro použití

Příslušenství a způsoby jeho použití

Příslušenství	Způsob použití
Plastový vak na prach PE VC 20 (203854)	použití na minerální látky, mokré a suché sání
Plastový vak na prach PE VC 40 (203852)	použití na minerální látky, mokré a suché sání

Príslušenstvá	Způsob použití
Papírový vak na prach VC 20 (203858)	použití na dřevo
Papírový vak na prach VC 40 (203856)	použití na dřevo
Filtr VC 20/40 suchý (2121386)	suché sání
Filtr VC 20/40 univerzální (2121387)	univerzální na mokré a suché sání
Filtr VC 20/40 performance (2121388)	intenzivní použití pro mokré a suché sání
Sací hadice 27 x 3,5 m AS	mokrě a suché sání
Sací hadice 36 mm	převážně mokré sání, nikoli na prach
Sací hadice 36 x 5 m AS	mokrě a suché sání

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- Bezpodmínečně používejte plastový vak na prach nebo papírový vak na prach.

4 Technické údaje

4.1 Jmenovité napětí



Upozornění

Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku zařízení. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozpětí +5 % a -15 % jmenovitého napětí zařízení.

Jmenovité napětí	100 V	110 V	110 V	200 V
Jmenovitý příkon	1 200 W	1 200 W	1 100 W	950 W
Připojovací příkon integrované zásuvky vysavače pro elektrické nářadí (je-li k dispozici)		1 600 W		
Síťová přípojka (typ)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Jmenovité napětí	220–240 V	220–240 V (CH)	220–240 V (GB)	240 V (NZ)
Jmenovitý příkon	1 200 W	1 200 W	1 200 W	1 200 W
Připojovací příkon integrované zásuvky vysavače pro elektrické nářadí (je-li k dispozici)	2 400 W	1 100 W	1 800 W	1 200 W
Síťová přípojka (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Maximální objem proudění a maximální podtlak

		VC 20-U	VC 40-U	VC 20-UL	VC 40-UL
Maximální objem proudění (vzduchu)	950 W	55 ℓ/s	55 ℓ/s	•/•	•/•
	1 100 W	61 ℓ/s	61 ℓ/s	•/•	•/•
	1 200 W	61 ℓ/s	61 ℓ/s	•/•	•/•
Maximální objem proudění (vzduchu)	1 100 W	•/•	•/•	135 m ³ /h	135 m ³ /h
	1 200 W	•/•	•/•	145 m ³ /h	145 m ³ /h
Maximální podtlak	950 W	195 hPa	195 hPa	•/•	•/•

		VC 20-U	VC 40-U	VC 20-UL	VC 40-UL
Maximální podtlak	1 100 W	230 hPa	230 hPa	185 hPa	185 hPa
	1 200 W	230 hPa	230 hPa	220 hPa	220 hPa

		VC 20-UM	VC 20-UME	VC 40-UM	VC 40-UME
Maximální objem proudění (vzduchu)	950 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1 100 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1 200 W	•/•	•/•	•/•	•/•
Maximální objem proudění (vzduchu)	1 100 W	135 m³/h	135 m³/h	135 m³/h	135 m³/h
	1 200 W	145 m³/h	145 m³/h	145 m³/h	145 m³/h
Maximální podtlak	950 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1 100 W	185 hPa	•/•	185 hPa	185 hPa
	1 200 W	220 hPa	220 hPa	220 hPa	220 hPa

4.3 Vysavač na suché a mokré sání

	VC 20	VC 40
Síťová frekvence	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	13 kg	14,7 kg
Rozměr	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Objem sběrné nádoby	21 ℓ	36 ℓ
Užitné množství prachu	23 kg	40 kg
Užitný objem vody	13,5 ℓ	25 ℓ
Teplota vzduchu	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatické čištění filtru každé	15 s	15 s
Třída ochrany	I	I
Stupeň ochrany	IP X4	IP X4

4.4 Informace o hlučnosti a vibracích, měřeno podle EN 60335-2-69

Následující údaje platí pro všechny průmyslové vysavače VC 20 a VC 40.

Hladina emitovaného akustického tlaku (L_{pA})	71 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického tlaku (K_{pA})	2,5 dB(A)
Hodnota emitovaných vibrací	< 2,5 m/s²
Nejistota (K)	je zohledněná v hodnotě emitovaných vibrací

5 Uvedení do provozu



POZOR

Nebezpečí poranění nekontrolovanými pohyby! S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.

- Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.

5.1 První uvedení do provozu

- Otevřete obě uzavírací spony.
- Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
- Ze sběrné nádoby vyjměte příslušenství a vybalte ho.

4. Podle návodu vložte vhodný vak na prach.



Upozornění

Pro vysávání prachu s mezními hodnotami expozice $> 1 \text{ mg/m}^3$ je nutné použít provedení třídy L nebo M: plastový vak na prach na minerální prach nebo papírový vak na prach na dřevěné třísky.

Pro vysávání prachu s mezními hodnotami expozice $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ je nutné použít provedení třídy M: plastový vak na prach na minerální prach nebo papírový vak na prach na dřevěné třísky.

K odsávání bezpečného prachu: plastový vak na prach.

5. Na sběrnou nádobu nasadíte hlavu vysavače a zavřete obě uzavírací spony.
6. Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.
7. K vysavači připojte sací hadici.

5.2 Vložení papírového vaku na prach pro vysávání dřevěných třísek 2

1. Otevřete obě uzavírací spony.
2. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
3. Nasadíte nový papírový vak na prach do adaptéru a vložte ho do sběrné nádoby.
4. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu.
5. Zavřete obě uzavírací spony.
6. Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.
7. K vysavači připojte sací hadici.

5.3 Vložení plastového vaku na prach

1. Otevřete obě uzavírací spony.
2. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
3. Do sběrné nádoby připevníte nový vak na prach (návod na potisku).
4. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6 Obsluha



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí způsobené elektrickým proudem. Pokud vysavač není řádně připojený, může to způsobit smrtelná nebo těžká poranění.

- ▶ Vysavač připojujte jen k řádně uzemněnému zdroji elektrického proudu.



VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění. Při poškození filtračního systému může unikat zdraví škodlivý prach.

- ▶ V případě nouze (např. při prasknutí filtru) vysavač vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a před dalším používáním nechte vysavač zkontrolovat odborným personálem.



POZOR

Nebezpečí poranění nekontrolovanými pohyby! S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.

- ▶ Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.

6.1 Použití vysavačů třídy L nebo vysavačů třídy M

VC 20-UL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UL
VC 40-UM
VC 40-UME



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění. Vysavače třídy L a vysavače třídy M obsahují zdraví škodlivý prach.

- Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování sběrné nádoby na prach, smí provádět pouze odborný personál. Noste odpovídající ochranné vybavení.
- Než vysavač odstraníte z oblasti zatížené nebezpečnými látkami, vysajte jeho povrch, důkladně ho otřete nebo neprodyšně zabalte. Protože je při přemísťování z nebezpečné oblasti třeba všechny části zařízení třeba považovat za znečištěné, proveďte vhodná opatření, abyste zabránili šíření prachu.
- Vysavač nikdy nepoužívejte bez kompletního filtračního systému.

6.2 Nastavení průměru hadice

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

1. Pro vysávání/odsávání suchého, nehořlavého prachu s mezními hodnotami expozice a dřevěných třísek přizpůsobte průměr hadice nastavením spínače pro nastavení průměru hadice → Seite 56.
2. Pokud vysavač používáte se systémem s dutými vrtáky **Hilti**, přepněte na nejmenší průměr hadice.

6.3 Provoz bez využití zásuvky vysavače

1. Před zapojením síťové zástrčky zkontrolujte, zda je spínač v poloze "OFF".
2. Zapojte síťovou zástrčku vysavače do zásuvky.
3. Spínač otočte do polohy "ON".

6.4 Provoz s využitím zásuvky vysavače



Upozornění

Zásuvka vysavače je určená pouze k přímému připojení elektrického nářadí k vysavači.

Je-li v zásuvce vysavače zapojené elektrické nářadí, je nutné dodržovat pokyny návodu k obsluze a v něm obsažená bezpečnostní upozornění.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je maximální příkon připojovaného elektrického nářadí nižší než přípustný maximální výkon zásuvky vysavače, viz kapitolu "Technické údaje" a potisk na zásuvce vysavače.
3. Před zapojením síťové zástrčky elektrického nářadí zkontrolujte, zda je elektrické nářadí vypnuté.
4. Síťovou zástrčku elektrického nářadí zapojte do zásuvky vysavače.
5. Zapojte síťovou zástrčku vysavače do zásuvky.
6. Spínač otočte do polohy "Auto".
7. Zapněte elektrické nářadí.



Upozornění

Po vypnutí elektrického nářadí vysavač ještě chvíli dobíhá, aby došlo k odsátí prachu nacházejícího se v sací hadici.

6.5 Vysávání suchého prachu



Upozornění

Před vysáváním suchého a zejména minerálního prachu je vždy nutné zkontrolovat, zda je ve sběrné nádobě vložený správný vak na prach. Vysátý materiál lze potom snadno a čistě zlikvidovat.



POZOR

Nebezpečí poranění. Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- Nikdy nevysávejte bez filtrační vložky.
- Dbejte na to, aby byla filtrační vložka suchá a byl vložený vhodný vak na prach.

6.6 Výměna papírového vaku na prach



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění. Špičaté předměty by mohly protrhnout vak na prach.

- Zkontrolujte, zda nedošlo k protržení vaku na prach nějakým předmětem.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete obě uzavírací spony.
3. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
4. Opatrně oddělte hrdlo papírového vaku na prach od adaptéru.
5. Hrdlo vaku na prach zavřete uzávěrem.
6. Sběrnou nádobu vyčistěte hadrem.
7. Do sběrné nádoby připevněte nový papírový vak na prach.
8. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.7 Výměna plastového vaku na prach

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete obě uzavírací spony.
3. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
4. Plastový vak na prach uzavřete pod vyraženými otvory kabelovou spojkou.
5. Vyměňte plastový vak na prach.
6. Sběrnou nádobu vyčistěte hadrem.
7. Do sběrné nádoby připevněte nový vak na prach (návod na potisku).
8. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.8 Vysávání kapalin



POZOR

Nebezpečí poranění. Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- Nikdy nevysávejte bez filtrační vložky.

1. Zkontrolujte kontrolu stavu naplnění. → Seite 63
2. Pro mokré sání používejte pokud možno samostatnou filtrační vložku.



Upozornění

Doporučujeme filtr **Hilti VC 20/40 universal** (2121387).

3. Po vysávání kapalin otevřete obě uzavírací spony.
4. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače a postavte ji na rovný podklad, aby mohla filtrační vložka vyschnout.
5. Vyprázdněte sběrnou nádobu a vyčistěte ji hadicí na vodu. Kartáčkem vyčistěte elektrody a filtrační vložku po předchozím uschnutí otřete rukou.
6. Nechte sběrnou nádobu vyschnout.

6.9 Po vysávání

1. Vypněte elektrické nářadí.
2. Spínač vysavače otočte do polohy "OFF".
3. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky.
4. Přívodní kabel stočte a zavěste na hák na kabel.
5. Vyprázdněte sběrnou nádobu a zařízení vyčistěte vlhkým hadrem.
6. Stočte hadici.
7. Vysavač odstavte v suché místnosti tak, aby bylo chráněno před neoprávněným použitím.

6.10 Vyprázdnění sběrné nádoby při vysávání suchého prachu

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- ▶ Ze sběrné nádoby vyjměte vak na prach.

VC 20-U
VC 20-UL
VC 40-U
VC 40-UL

- ▶ Vyjměte ze sběrné nádoby vak na prach nebo uchopte nádobu za prohlubně a nakloňte ji tak, abyste ji vyprázdnili.

3. Na sběrnou nádobu nasadíte hlavu vysavače a zavřete obě uzavírací spony.

6.11 Vyprázdnění sběrné nádoby bez vaku na prach (u kapalin)

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
3. Uchopte nádobu za prohlubně a nakloňte ji tak, abyste ji vyprázdnili.
4. Okraj sběrné nádoby vyčistěte hadrem.
5. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

7 Ošetřování, údržba, přeprava a skladování

7.1 Ošetřování zařízení



VÝSTRAHA

Nebezpečí způsobené elektrickým proudem. Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění.

- ▶ Opravy elektrických součástí svěřujte pouze odborníkovi s elektrotechnickou kvalifikací.

- ▶ **Zařízení, zejména držadla, udržujte suché, čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.**
- ▶ Nikdy nepoužívejte vysavač s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrby opatrně čistěte suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby se dovnitř zařízení dostaly nějaké předměty.
- ▶ Vnější povrch zařízení čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte postřikovač, parní čistič nebo tekoucí vodu, protože by mohla být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení.

VC 20-UL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UL
VC 40-UM
VC 40-UME

Při údržbě a čištění se musí se zařízením zacházet tak, aby nevznikalo nebezpečí pro personál provádějící údržbu a další osoby.

- ▶ Používejte filtrované nucené odvětrávání.
- ▶ Noste ochranný oděv.
- ▶ Oblast provádění údržby čistěte tak, aby do okolního prostředí neunikaly žádné nebezpečné látky.
- ▶ Než zařízení odstraníte z oblasti zatížené nebezpečnými látkami, vysajte jeho povrch, důkladně ho otřete nebo neprodyšně zabalte. Zabraňte přitom šíření usazeného nebezpečného prachu.
- ▶ Při provádění údržby a oprav zabalte všechny znečištěné díly, které nebylo možno dostatečně vyčistit, do neprodyšných pytlů a zlikvidujte je v souladu s předpisy platnými pro likvidaci.
- ▶ Minimálně jednou ročně nechte v servisu **Hilti** nebo vyškolenou osobou provést technickou kontrolu prašnosti, například poškození filtru, vzduchotěsnosti zařízení a funkce kontrolních zařízení.

7.2 Automatické čištění filtru



Upozornění

Filtrační vložku nečistěte klepáním o tvrdé předměty ani pomocí tvrdých či ostrých předmětů. Zkracuje se tím životnost filtrační vložky.

Filtrační vložka se nesmí čistit vysokotlakým čističem. Ve filtračním materiálu by mohly vzniknout trhliny.

Filtrační vložka je díl podléhající opotřebení.

- ▶ Filtrační vložku vyměňujte minimálně jednou za půl roku.
- ▶ Při intenzivním používání vyměňujte filtrační vložku častěji.

7.3 Výměna filtrační vložky 5

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete uzavírací sponu krytu filtru.
3. Otevřete kryt filtru.
4. Filtrační vložku opatrně vyjměte za prohlubně v držáku.
5. Těsnicí plochu vyčistěte hadrem.
6. Vložte novou filtrační vložku.
7. Zavřete kryt filtru sklopením aretace víka dopředu.
8. Zavřete uzavírací sponu krytu filtru.

7.4 Kontrola stavu naplnění

1. Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Otevřete obě uzavírací spony.
4. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
5. Zkontrolujte, zda nejsou vypínací kontakty znečištěné, a případně je vyčistěte kartáčkem.
6. Zkontrolujte těsnění hlavy vysavače, zda není znečištěné, a případně ho vyčistěte hadrem.
7. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

7.5 Kontrola po čištění a údržbě

1. Po provedení čištění a údržby zkontrolujte, zda je vysavač správně sestavený a bezvadně funguje.
2. Proveďte test funkčnosti.

7.6 Přeprava

Plný vysavač se nesmí přenášet.

Zařízení se nesmí zavěšovat na jeřáb.

- ▶ Případně odstraňte z držáku Power Conditioner nebo volné nářadí.
- ▶ Než budete vysavač přenášet na jiné místo, vyprázdněte ho.
- ▶ Zařízení nenaklápějte a nepřevrzuje ho položené na boku, pokud jste vysávali kapaliny.
- ▶ Při přepravě spojte oba konce hadice dohromady pomocí kuželového adaptéru.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění. Ze sacího hrdla může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- ▶ Při přepravě a pokud vysavač nepoužíváte, uzavřete u vysavačů třídy M sací hrdlo uzavírací objímku.

7.7 Skladování

- ▶ Vysavač odstavte v suché místnosti tak, aby bylo chráněno před neoprávněným použitím.

8 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
VC 20-UM VC 20-UME VC 40-UM VC 40-UME Akustický varovný signál (snížený sací výkon)	Plný vak na prach.	► Vyměňte papírový vak na prach. → Seite 61 ► Vyměňte plastový vak na prach. → Seite 61
	Filtrační vložka je silně znečištěná.	► Pokud je deaktivované automatické čištění filtru, aktivujte ho a nechte vysavač běžet 30 sekund. ► Vyměňte filtrační vložku. → Seite 63
	Ucpaná sací hadice nebo odsávací kryt elektrického nářadí.	► Vyčistěte sací hadici a odsávací kryt.
	Nastavení průměru hadice v nesprávné poloze.	► Nastavte průměr hadice.
	Vysavač vypouští prach.	► Namontujte filtrační vložku znovu. ► Namontujte novou filtrační vložku.
Zařízení se nechtěně zapíná a vypíná nebo dochází k přenosu elektrostatických výbojů na uživatele.	Není zabezpečeno odvádění elektrostatické elektřiny, zařízení není připojené k uzemněné zásuvce.	► Připojte zařízení k uzemněné zásuvce, použijte antistatickou hadici.
Zařízení neběží nebo se po krátkém rozběhnutí vypne.	Zareagovalo vypnutí vody.	► Sondy a jejich okolí vyčistěte kartáčkem.
Motor neběží.	Zareagovala pojistka síťové zásuvky.	► Zapněte pojistku. ► V případě opětovného zareagování pojistky zjistěte příčinu proudového přetížení.
	Plná sběrná nádoba.	► Vypněte zařízení a vyprázdněte sběrnou nádobu. ► Vyprázdněte sběrnou nádobu. → Seite 62
	Zareagovala tepelná pojistka motoru.	► Zařízení vypněte a nechte ho cca 5 minut vychladnout. ► Pokud se motor nerozběhne, dejte zařízení do servisu Hilti.
	Tepelná pojistka motoru opakovaně vypíná motor, protože jsou znečištěné ventilační štěrbiny.	► Ventilační štěrbiny opatrně vyčistěte suchým kartáčkem.
Motor neběží v automatickém režimu.	Připojené nářadí je vadné nebo není správně zapojené.	► Zkontrolujte funkci připojeného nářadí a pevně zapojte síťovou zástrčku.
Automatické čištění filtrační vložky nefunguje.	Není připojená sací hadice.	► Připojte sací hadici.

9 Likvidace

 Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** stará zařízení k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická zařízení musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- ▶ Elektrická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!

Vrtný kal

Z hlediska ochrany životního prostředí je problematické odvádět vrtný kal do povrchových vod nebo do kanalizace bez vhodné předběžné úpravy.

- ▶ Informujte se u místních úřadů o platných předpisech.

Doporučujeme následující předběžnou úpravu:

- ▶ Zachycujte vrtný kal (například pomocí vysavače na mokré sání).
- ▶ Nechte vrtný kal usadit a pevnou složku zlikvidujte na skládce stavební sutí (proces odlučování mohou urychlit vločkovací prostředky).
- ▶ Před odvedením zbývajících vody (zásaditá, hodnota pH > 7) do kanalizace ji neutralizujte přidáním kyselých neutralizačních prostředků nebo zředěním velkým množstvím vody.

Prach z vrtání

- ▶ Nahromaděný prach z vrtání zlikvidujte v souladu s platnými národními zákonnými předpisy.

10 Záruka výrobce

- ▶ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

11 Prohlášení o shodě ES

Výrobce

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Lichtenštejnsko

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.

Označení	Vysavač na suché a mokré sání
----------	-------------------------------

Typové označení	VC 20-U
Generace	02
Rok výroby	2015
Typové označení	VC 20-UL
Generace	02
Rok výroby	2015
Typové označení	VC 20-UM
Generace	02
Rok výroby	2015
Typové označení	VC 20-UME
Generace	02
Rok výroby	2015
Typové označení	VC 40-U
Generace	02
Rok výroby	2015
Typové označení	VC 40-UL
Generace	02
Rok výroby	2015

Typové označení VC 40-UM
Generace 02
Rok výroby 2015

Typové označení VC 40-UME
Generace 02
Rok výroby 2015

Aplikované směrnice:

- 2006/42/ES
- 2004/108/ES (do 19. dubna 2016)
- 2014/30/EU (od 20. dubna 2016)
- 2011/65/EU

Aplikované normy:

- EN 60335-1, EN 60335-2-69
- EN ISO 12100

Technická dokumentace u:

- Schválení elektrického nářadí
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Německo

Schaan, 06.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process Management /
Business Unit Electric Tools & Accessories)



Johannes Wilfried Huber
(Senior Vice President / Business Unit Diamond)



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com



2122258